

## ***I Suomenlahti – Finska viken – Gulf of Finland***

**\*(T). 246**

**18, 952  
A, B/626**

**Suomi. Helsingin edusta. Gustav Adolfin hylky. Vedenalainen puisto. Tilapäiset erikoismerkit ja kiinnittymispoijut asetettu.**

**Finland. Inloppet till Helsingfors. Vraket Gustav Adolf. Undervattenspark. Tillfälliga specialmärken och förtöjningsbojar utlagda.**

**Finland. Approaches to Helsinki. Wreck site of the Kronprins Gustav Adolf. Temporary special marks and mooring buoys put down.**

Ref: TM/Ufs/NtM 35-36/616/2008 (T)

	WGS-84	
Paikka	60°03.031'N	24°55.607'E
Position		
Position		

Gustav Adolfin hyllylle on asetettu kaksi tilapäistä erikoismerkkiä ja kaksi sukeltajien oranssia laskeutumispoijua.

Två tillfälliga specialmärken och två orangefärgade dykarbojar har lagts ut vid vraket Gustav Adolf.

Two temporary special marks and two orange diver buoys have been put down at the wreck site of the Kronprins Gustav Adolf.

(Museovirasto/Museiverket/National Board of Antiquities, Helsinki/Helsingfors 2009)

**\*247**

**17, 17\_A  
A/622/622\_1/622\_2**

**Suomi. Sköldvikin satama. Valopojujen nimenmuutokset.**

**Finland. Sköldviks hamn. Ändring av lysbojars namn.**

**Finland. Sköldvik harbour. Names of light buoys altered.**

**Valopojujen nimenmuutokset – Ändrade namn på lysbojar – Names of light buoys altered:**

Nr	Entinen/tidigare/former	Uusi/ny/new	WGS-84
59747	Fortum A	Neste 1	60°18.1637'N 25°33.2661'E
59748	Fortum B	Neste 2	60 18.3037 25 33.4141
59749	Fortum C	Neste 3	60 18.3387 25 33.3941
59750	Fortum D	Neste 4	60 18.4647 25 33.4661
59751	Fortum E	Neste 5	60 18.6667 25 33.3090
59752	Fortum F	Neste 6	60 18.9097 25 33.5900
59753	Fortum G	Neste 7	60 18.9017 25 33.1680

Muutos ei aiheuta karttamerkin­nän muutosta.

Ändringen föranleder inga ändringar på sjökortet.

No chart amendments required.

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2009)

**\*248**

**15  
A/613**

**Suomi. Loviisa. Ahvenkoskenlahden venereitti (1.8 m). Reittimuutokset. Turva-  
laitemuutokset. Karttamerkin­nän muutos.**

**Finland. Lovisa. Abborrforsvikens båtrutt (1.8 m). Ruttändringar. Ändrad  
utprickning. Ändrad kartmarkering.**

**Finland. Loviisa. Ahvenkoskenlahti small craft route (1.8 m). Altered route.  
Altered buoyage. Amend chart.**

Yksityiskohtia: Venereitin loppupiste muuttuu, muutoin linjaus säilyy ennallaan. Venereitille lisätään 3, siirretään yhtä ja poistetaan 1 viitta.

Detaljer: Båtruttens ändpunkt ändras, i övrigt är farledsdragningen oförändrad. Tre nya prickar läggs ut, en flyttas och en dras in.

Details: The end point of the route is altered, otherwise the alignment remains unchanged. Three new spar buoys are put down, one is moved and one is discontinued.

### A. Venereitin uusi loppupiste – Ny ändpunkt – New end point

WGS-84	
60°28.2609'N	26°28.0482'E

### B. Uudet viitat – Nya prickar – New spar buoys

#### Lisää – Inför – Insert:

	Nr		WGS-84	
1)	73072	Itä	60°26.7363'N	26°29.1703'E
		Ost		
		East		
2)	73075	Länsi	60 27.5820	26 28.6553
		Väst		
		West		
3)	73077	Itä	60 28.2535	26 27.9846
		Ost		
		East		

### C. Siirretyt viitat – Flyttade prickar – Spar buoys moved

#### Siirrä – Flytta – Move:

	Nr		WGS-84	
			Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
1)	2638	Länsi	60°26.1262'N	60°26.1038'N
		Väst	26°29.5307'E	26°29.3715'E
		West		
2)	2084	Itä	60 26.2646	60 26.2540
		Ost	26 29.3681	26 29.3544
		East		

**D. Poistettu viitta - Indragen prick - Discontinued spar buoy****Poista – Stryk – Delete:**

Nr		WGS-84	
2086	Länsi	60°26.206'N	26°29.446'E
	Väst		
	West		

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2009)

**\*249**

**952, 944**  
**B/1:250 000**  
**Hanko-Haapsalu**

**Viro. P-kard. valopoiju Krassi poistettu. Karttamerkinän muutos.****Estland. N-kard. lysbojen Krassi indragen. Ändrad kartmarkering.****Estonia. N cardinal lighted buoy Krassi discontinued. Amend chart.****Poista – Stryk Delete:**

		WGS-84	KKJ
Valopoiju	Pohjois	59°21.15'N	59°21.14'N
Lysboj	Nord	23°46.67'E	23°46.86'E
Lighted buoy	North		

(NtM 4/45, Tallinn 2009)

***II Saaristomeri ja Ahvenanmeri******Skärgårdshavet och Ålands hav******Archipelago Sea and Sea of Åland*****\*250**

**28, 32\_B**  
**C/740/740\_1**

**Suomi. Saaristomeri. Karttamerkintä. Sälsö-Kökar väylän (6.4 m) I-puoli. Etelä-poiju muutettu eteläviitaksi.****Finland. Skärgårdshavet. Kartmarkering. O om farleden Sälsö-Kökar (6.4 m). Sydboj ändrad till sydprick.**

**Finland. Archipelago Sea. Amend chart. E of Sälsö-Kökar channel (6.4 m).  
South buoy replaced with south spar buoy.**

**Sijainti – Position – Position:**

WGS-84	
60°05.3024'N	20°44.9056'E

**Muuta turvalaitteen tyyppi – Ändra typ av sjömärke – Amend type of aid to navigation:**

Nr		
74153	<b>Poista</b>	poiju
	<b>Stryk</b>	boj
	<b>Delete</b>	buoy
74153	<b>Lisää</b>	viitta
	<b>Inför</b>	prick
	<b>Insert</b>	spar buoy

(MKL/SFV/FMA, Turku/Åbo 2009)

**\*(T). 251**

**22, 24, 953. 903  
D/701, B/645/647**

**Suomi. Saaristomeri. Utö – Hanko väylä (9.0 m). Seitsemän valaistun linjamerkin uusiminen. Merkit tilapäisesti poissa toiminnasta. Varoitus.**

**Finland. Skärgårdshavet. Farleden Utö – Hangö (9.0 m). Utbyte av sju belysta ensmärken. Märkena tillfälligt ur funktion. Varning.**

**Finland. Archipelago Sea. Utö – Hanko channel (9.0 m). Replacement of seven lighted leading beacons. Beacons temporarily out of service. Warning.**

Ref: TM/Ufs/NtM 10-11/157/2009 (T) uusitaan/upprepas/repeated

Ajankohta: 31.8.2009 asti

Tidpunkt: till den 31 augusti 2009

Time: until 31 August 2009

Yksityiskohtia: Utö – Hanko väylän läntisellä osalla uusitaan seitsemän ylempää valaistua linjamerkkiä.

Detaljer: Sju belysta övre ensmärken kommer att bytas ut i den västra delen av farleden Utö – Hangö.

Details: Seven lighted leading beacons (rear) will be replaced in the western part of the Utö – Hanko channel.

**Uusittavat linjamerkit – Ensmärken som byts ut – Leading beacons being replaced:**

	Nr	Nimi/Namn/Name	WGS-84	
1)	3438	Korpskär ylempi	59°52,0822'N	21°44,4985'E
		Korpskär övre		
		Korpskär rear		
2)	3449	Vitgrund ylempi	59 53.7462	22 18.9958
		Vitgrund övre		
		Vitgrund rear		
3)	3455	Kalvholm ylempi	59 52.1783	22 24.1244
		Kalvholm övre		
		Kalvholm rear		
4)	3457	Österland ylempi	59 55.2339	22 32.5576
		Österland övre		
		Österland rear		
5)	3462	Bågaskär ylempi	59 56.0041	22 37.2002
		Bågaskär övre		
		Bågaskär rear		
6)	3464	Killingskär ylempi	59 54.9656	22 31.2847
		Killingskär övre		
		Killingskär rear		
7)	3466	Flackskärsgrund ylempi	59 55.4112	22 38.4035
		Flackskärsgrund övre		
		Flackskärsgrund rear		

Vanhat linjataulut poistetaan ja tilalle pystytetään uudet.

Myös väylän muissa linjamerkeissä saattaa tulla lyhyitä toimintakatkoksia.

De nuvarande enstavlorna byts ut mot nya. Även de andra ensmärkena i farleden kan tillfälligt vara ur funktion.

The present boards will be replaced by new ones. Other leading beacons in the channel may also temporarily be out of service.

(MKL/SFV/FMA, Turku/Åbo 2008)

### III Pohjanlahti – Bottniska viken – Gulf of Bothnia

\*252

42, 125  
E/807/807\_1/808

**Suomi. Selkämeri. Pori. Vasikkaniemen sisääntuloväylän kulkusyvyyys on madallettu 8.0 metristä 7.2 metriin. Väylänosan poisto. Väylämerkinnän muutos.**

**Finland. Bottenhavet. Björneborg. Leddjuggåendet i inseglingsleden till Vasikkaniemi har reducerats från 8.0 m till 7.2 m. Indraget farledsavsnitt. Ändrad farledsutmärkning.**

**Finland. Sea of Bothnia. Pori. Max. authorized draught in the entrance channel to Vasikkaniemi has been reduced from 8.0 m to 7.2 m. Discontinued fairway leg. Amended channel marking.**

**A) Väylä on madallettu 7.2 metriin seuraavien pisteiden välillä - Leddjuggåendet reducerat till 7.2 m mellan följande punkter – Max. authorized draught reduced to 7.2 m between the following positions:**

	WGS-84		
1)	61°36.060'N	21°27.634'E	Alku/begynnelsep./starting point
2)	61 36.100	21 27.690	
3)	61 36.142	21 28.139	
4)	61 35.888	21 28.868	Loppu/ändpunkt/end point

**B) Poistettu väylänosa – Indraget farledsavsnitt – Discontinued fairway leg  
Poista – Stryk - Delete:**

	WGS-84		
1)	61°35.888'N	21°28.868'E	Alku/begynnelsep./starting point
2)	61 35.819	21 28.946	Loppu/ändpunkt/end point

(MKL/SFV/FMA, Turku/Åbo 2009)

\* (T). 253

55, 55\_A, 958  
G/841/841\_1

**Suomi. Perämeri. Raahan väylä (8.0 m) ja Raahan satama. Ruoppaustyöt jatkuvat. Varoitus.**

**Finland. Bottenviken. Brahestadsleden (8.0 m) och Brahestads hamn. Muddringsarbetena fortsätter. Varning.**

**Finland. Bay of Bothnia. Raahe channel (8.0 m) and Port of Raahe. Dredging operations resume. Warning.**

Ref: TM/UfS/NtM 10-11/160/2009 (T)

Ajankohta: toistaiseksi

Tidpunkt: tillsvidare

Time: until further notice

Raahen väylän ja sataman ruoppaustyöt jatkuvat. Alusten tulee ottaa yhteyttä ruoppaajiin tai proomuihin viimeistään puoli tuntia ennen työmaa-alueelle saapumista. Ruoppaajat ja proomut kuuntelevat VHF kanavaa 67.

Raahen majakalta länsilounaaseen noin 1,5 M (3 km), väylän keskilinjaa eteläpuolella työskentelevät ruoppaaja Koura ja proomut Jupiter ja Uranus.

Reunamerkin Johan itäpuolella väylällä työskentelevät ruoppaaja Nordic Giant ja proomut Frigg ja Rind.

Raahen sataman aallonmurtajan ulkopuolella työskentelevät ruoppaaja Attila sekä proomut Erik ja Fredrik.

Mittausalus Norsemaid suorittaa luotaustöitä väylällä ja satamassa.

VAROITUS: Raahen väylällä ja satamassa liikkuvia aluksia kehoitetaan noudattamaan erityistä varovaisuutta.

Muddringsarbetena i Brahestadsleden och i Brahestads hamn fortsätter. Fartygen ombeds kontakta mudderverken eller pråmarna minst en halv timme innan de anländer till arbetsområdet. Mudderverket och pråmarna lyssnar på VHF-kanalen 67.

Mudderverket Koura och pråmarna Jupiter och Uranus arbetar S om farledens mittlinje cirka 1,5 M (3 km) W/SW om Brahestads fyr.

Mudderverket Nordic Giant och pråmarna Frigg och Rind arbetar O om randmärket Johan.

Mudderverket Attila samt pråmarna Erik och Fredrik arbetar utanför vågbrytaren i Brahestads hamn.

Sjömättningsfartyget Norsemaid utför lodningar i farleden och i hamnen.

WARNING: Fartyg som rör sig i Brahestadsleden och i Brahestads hamn ombeds iaktta särskild försiktighet.

Dredging operations in the Raahe channel and the Port of Raahe resume. Vessels are requested to contact the dredgers or the barges at least half an hour prior to entering the working area. The dredgers and the barges listen to VHF channel 67.

The dredger Koura and the barges Jupiter and Uranus operate S of the fairway centre line abt. 1.5 M (3 km) S/SW of the Raahe lighthouse.

The dredger Nordic Giant and the barges Frigg and Rind operate E of the edge mark Johan.

The dredger Attila and the barges Erik and Fredrik operate outside the Port of Raahe breakwater.



The hydrographic survey vessel Norsemaid undertakes sounding in the channel and in the port.

WARNING: Vessels navigating in the Raahe channel and in the Port of Raahe are requested to observe special caution.

(MKL/SFV/FMA, Vaasa/Vasa 2009)

**\*254**

**958**

**Suomi. Perämeri. Tornion 9 m väylän läheisyys. Syvyystietojen muutokset. Karttamerkinnän muutos. Lisäys.**

**Finland. Bottenviken. I närheten av Torneåleden 9 m. Ändrad djupinformation. Ändrad kartmarkering. Tillägg.**

**Finland. Bay of Bothnia. Near Tornio 9 m channel. Amended depth information. Amend chart. Addition.**

Ref: TM/UFS/NtM 13/205/2009

**Syvyystietojen muutokset – Ändrad djupinformation – Amended depth information**

				<b>WGS-84</b>	Kartta/Kort/Chart
<b>Lisää</b>		<b>Poista</b>		65°36.5339'N	
<b>Inför</b>	8.7	<b>Stryk</b>	-	24°25.1243'E	(59. G/854) + <b>958</b>
<b>Insert</b>		<b>Delete</b>			
Korjaa 10 m syvyyskäyrät					
Korrigera 10 m djupkurvor					
Correct 10 m depth contours					

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2009)

## ***IV Itämeri – Östersjön – Baltic Sea***

\*255

24, 27, 953, 903, 944  
D/713

**Suomi. Pohjois-Itämeri. Grimsörar LU-puoli. Matalikko. Syvyyslukeman muutos. Karttamerkinän muutos.**

**Finland. Norra Östersjön. NV om Grimsöarna. Grund. Ändrat djup. Ändrad kartmarkering.**

**Finland. Northern Baltic. NW of Grimsörar. Shoal. Amended depth. Amend chart.**

Ref: TM/UfS/NtM 18/306/2007 (T)

Ref: TM/UfS/NtM 20-21/366/2007

<b>Lisää</b>		<b>Poista</b>		WGS-84	KKJ
<b>Inför</b>	14.3 m	<b>Stryk</b>	14.2 m	59°40.8608'N	59°40.86'N
<b>Insert</b>		<b>Delete</b>		21°28.2830'E	21°28.48'E

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2009)

## ***VI Sisävesistö – Inlandsfarvatten – Inland Waterways***

\*256

434

**Vuoksen vesistö. Nilsjä. Lisätty ilmajohto. Karttamerkintä.**

**Vuoksens vattendrag. Nilsjä. Luftkabel installerad. Kartmarkering.**

**Vuoksi watercourse. Nilsjä. Aerial cable installed. Insert in chart.**

Yksityiskohtia: Välille Kokki – Keinolansaari on asetettu ilmajohto. Johdon alituskorkeus on 7 m.

Detaljer: En luftkabel har installerats mellan Kokki och Keinolansaari. Den segelfria höjden under kabeln är 7 m.

Details: An aerial cable has been installed between Kokki and Keinolansaari. Safe overhead clearance under the cable is 7 m.

**Lisää ilmajohto – Inför luftkabel – Insert aerial cable**

	WGS-84		
1)	61°21.8384'N	26°46.6424'E	Kokki
2)	61 21.8192	26°46.5212	Keinolansaari

(MKL/SFV/FMA, Lappeenranta/Villmanstrand 2009)

---

**VIII Tiedotuksia – Tillkännagivanden – Announcements**

**\*257**

Ref: TM/Ufs/NtM 13/210/2009

**Uudet ENC-solut Vaasan alueelta – Ruotsi - Englanti**  
**15.5.2009**

<b>ENC-solu, ENC-cell ENC Cell</b>	<b>Solun nimi Cellnamn Cell name</b>	<b>Editio Edition Edition</b>	<b>Myyntipäivä Utgivningsdatum Release date</b>
FI4EIW2A	Norrskär	1	15.5.2009
FI4EIX6F	Mickelsörarna E	1	15.5.2009
FI4EIX6E	Mickelsörarna W	1	15.5.2009
FI4EIW2D	Vaasa	1	15.5.2009
FI4EIX6D	Björkönen	1	15.5.2009
FI4EIX6C	Valassaaret	1	15.5.2009
FI4EIX6A	Utgrynnan	1	15.5.2009
FI4EIW2C	Gloppet	1	15.5.2009

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2009)

---

**\*(T). 258**

**Suomen rannikko- ja järvalueet. Kelluvien turvalaitteiden tarkastus talven jälkeen. Varoitus.**

**Finlands kust- och insjöområden. Våröversyn av flytande säkerhetsanordningar. Varning.**

**Coastal waters and inland waterways in Finland. Springtime checking of floating aids to navigation. Warning.**

Ref: TM/UfS/NtM 13/211/2009 (T) uusitaan/upprepas/repeated

Yksityiskohtia: Merenkulkijoiden tulee noudattaa varovaisuutta navigoidessaan kel-  
luvien turvalaitteiden avulla, jotka voivat olla pois paikoiltaan, vaurioituneita tai sam-  
muneita. Talven jälkeen viittojen ja poiujen tarkistukset kestävät useita viikkoja.

Etelässä tarkastustyöt saadaan päätökseen toukokuun aikana. **Pohjoisessa työt  
jatkuvat kesäkuulle.**

Detaljer: Sjöfarande bör iakttä försiktighet vid navigering med tillhjälp av flytande  
säkerhetsanordningar då dessa kan ha förflyttat sig, vara skadade eller ha slocknat.  
Våröversynen av prickar och bojar tar flera veckor i anspråk. I söder slutförs den inom  
maj månad. **I norr pågår den in i juni.**

Details: Seafarers using floating aids to navigation are requested to take into account  
that these can have moved out of position, be damaged or unlit. Springtime checking  
of spar buoys and buoys will last several weeks. In the South it will be completed in  
May. **In the North springtime checking will continue into June.**

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2009)

---

## **NAVAREA ONE**

### **259. NAVAREA ONE 118**

NAVAREA ONE MESSAGES IN FORCE AT 151000 UTC MAY 09:

2007 SERIES: 019.

2008 SERIES: 341 377 387.

2009 SERIES: 055 077 080 083 086 089 091 093 096 103 104 105 107 110 112 114 115  
116 117 118.

CANCEL 108/09.

### **260. NAVAREA ONE 121**

RIGLIST. CORRECT AT 180600 UTC MAY 09

SOUTHERN NORTH SEA: 51 TO 55 N.

ACP NETHERLANDS SECTOR NOBLE LYNDA BOSSLER

ESBJERG	ENSCO 70	NEW
53-42.9N 002-54.6E	GSF GALAXY 2	
53-44.5N 003-37.1E	SEAFOX 2	
53-45.0N 001-20.7E	ENERGY ENHANCER	
53-48.9N 003-27.1E	NOBLE A1 WHITE	NEW
53-57.3N 002-47.2E	NOBLE JULIE ROBERTSON	
53-57.8N 001-13.2E	GSF LABRADOR	
54-04.6N 003-13.4E	NOBLE RONALD HOOPE	

NORTH SEA: 55 TO 60 N, EAST OF 5 W AND THE BALTIC SEA.

56-26.4N 002-00.6E	OCEAN PRINCESS
56-36.4N 003-26.1E	MAERSK GALLANT
57-01.2N 001-17.1E	ROWAN GORILLA 6
57-14.3N 001-46.8E	ENSCO 101
57-17.0N 000-50.9E	SEDCO 711
57-17.9N 001-21.9E	OCEAN NOMAD
57-22.5N 001-59.9E	GSF GALAXY 1
57-55.3N 000-54.7W	GSF ARCTIC 4
57-58.1N 000-55.7W	TRANSOCEAN PROSPECT
58-13.3N 001-52.5E	MAERSK GUARDIAN
58-22.5N 000-56.4E	BORGSTEN DOLPHIN
58-48.2N 002-22.0E	WEST EPSILON
59-22.1N 001-32.6E	NOBLE TON VAN LANGEVELD
59-24.9N 002-29.0E	BREDFORD DOLPHIN
59-29.7N 001-57.9E	DEEPSEA BERGEN

NORWEGIAN SEA: NORTH OF 60 N, EAST OF 5 W.

60-00.3N 002-22.4E	TRANSOCEAN LEADER	
60-03.8N 003-58.5W	BYFORD DOLPHIN	NEW
60-18.0N 004-10.1W	PAUL B LOYD JR	
60-18.4N 004-20.2W	TRANSOCEAN RATHER	

60-21.2N 002-53.3E	BIDEFORD DOLPHIN	
60-27.5N 002-35.1E	SONGA DELTA	
60-32.7N 001-53.1E	SEDCO 714	
60-39.4N 002-39.2E	TRANSOCEAN WINNER	
60-42.7N 003-30.5E	SONGA TRYM	
60-48.3N 003-36.7E	WEST VENTURE	NEW
61-08.5N 003-40.3W	STENA CARRON	
61-19.5N 001-32.8E	SEDCO 704	
61-22.8N 002-06.3E	BORGLAND DOLPHIN	
61-23.3N 003-58.9E	TRANSOCEAN SEARCHER	
61-24.2N 002-34.8E	SCARABEO 5	
61-28.1N 001-33.5E	TRANOCEAN JOHN SHAW	NEW
61-29.7N 001-25.7E	STENA SPEY	
63-30.4N 005-23.1E	WEST NAVIGATOR	
64-21.0N 007-33.7E	WEST ALPHA	
64-33.9N 007-40.5E	OCEAN VANGUARD	
64-47.4N 007-00.7E	TRANSOCEAN ARCTIC	
65-30.0N 006-56.2E	WEST PHOENIX	
66-08.9N 003-56.5E	LEIV ERIKSSON	

SOUTH AND WEST COASTS OF THE BRITISH ISLES.

53-33.4N 003-23.9W	ENCO 92
53-56.3N 011-22.5W	OCEAN GUARDIAN

NOTES:

- A. RIGS ARE PROTECTED BY A 500 METRE SAFETY ZONE.
- B. ACP - ADJACENT TO CHARTED PLATFORM.
2. CANCEL 112/09.

**261. NAVAREA ONE 122**

CELTIC SEA. CELTIC DEEP. CHART BA 1178. OCEANOGRAPHIC EQUIPMENT MARKED BY SPECIAL LIGHT-BUOY FL(5)Y.20S ESTABLISHED 51-15.0N 006-04.9W. WIDE BERTH REQUESTED.